

# Çocuklarımızın Geleceği İçin – El Ele

Hand in Hand  
– Für die Zukunft  
unserer Kinder

Reutlingen  
ve çevresi için



Baden-Württemberg

POLIZEIDIREKTION REUTLINGEN



16.12.2007 tarihinde açılış etkinliği  
Aufaktveranstaltung am 16.12.2007

# Hand in Hand



Muhterem Kardeşlerim,

yüce Yaratıcımız mükerrer olarak yarattığı insana, yüce vasıflarını kamil kılması için öğrenme kabiliyeti vermiştir. Nasıl inanması gerektiği ve 'İnsan-ı Kamil' olarak Rabbine dönebilmesi için de Peygamberleri onlara öğretici olarak göndermiştir. Hasılı öğretmek ve öğrenmek özünde Peygamberimizin sünnetidir. 'Alimler Peygamberlerin varisleridir' diyen sevgili Peygamberimiz cahil kalmayı, eğitim ve öğretime kapısını kapatmayı sünnetine uymak isteyenlere yasaklamıştır. İlk emri 'Oku' olan ve 'Beşikten mezara kadar ilim öğrenin' diyen başka bir din ve medeniyet gösterebilir miyiz? İlme önem veren toplumlar dünyaya şekil ve yön veren toplumlardır. Sevgili Peygamberimiz (SAV): 'Sizin en hayırlınız insanlara en faydalı olanınızdır' buyurmaktadır. Yüce Rabbimiz Kur'an-ı Kerimde, Allah'a en fazla saygı ve hürmeti 'bilenlerin' gösterir buyurur.

İnsanlığa ilim ve medeniyeti taşıyan Müslümanlar çağlarının bilgili, aydın ve erdemli insanlarıydı. Onlar bilgiyi nerede bulursa almışlardır. Bilimsel birikim ve kazanımlarını tüm insanlığın hayrına sunmuşlardır. Onların ilim ve irfan, ahlak ve terbiye, çalışkanlık ve bıkmadan usanmadan öğrenmek medeniyeti İnsanlığa Ebu Hanife, Yunus Emre, Mevlana Cemaleddin-i Rumi gibi unutulmaz

ve ulaşılmaz şahsiyetler kazandırmıştır. UNESCO 2007 yılını Mevlana yılı ilan etmiştir. Bizim için bu çok büyük bir mutluluktur.

Benzeri mutluluğu, biz de bizden sonraki nesillere yaşatabiliriz. Bunun için ya kendimiz 'Bilenler' ve 'Erdemliler' kervanına katılacağız, ya da kız ve oğlumuzu bilim insanı yapacağız. Onların okullarında son derece başarılı olmaları için gereken ilgi ve desteği onlardan esirgemeyeceğiz. Onlara İslam ahlak ve terbiyesini sunarak insanlığa yeniden örnek erdemli ve bilgili bir nesil miras bırakabiliriz. Bu bizim için sadaka-i cariye insanlık için de bir rahmet olacaktır. Bunu yaparken şiddet ve dayak asla kendilerine başvuracağımız olgu ve unsurlar olmamalı. Biz 'Alemlere Rahmet olarak' gönderilen yüce Peygamberin ümmetiyiz. Çocuklarımıza ve bizden küçüklere karşı göstereceğimiz sevgi, merhamet ve şefkat bize hürmet olarak geri dönecektir. Öyleyse gelin elele vererek bu eğitim ve öğretim seferberliğinde çocuklarımızı şefkat ve sevgiyle destekleyelim.

Bekir Alboğa  
DİTİB

Dinler ve Kültürarası İlişkiler Müdürü  
Referatsleiter für „Dialog und Zusammenarbeit“  
Derzeitiger Sprecher des Koordinierungsrates der Muslime in Deutschland

Sonntag,  
16.12.2007  
16.00 Uhr,  
Spitalhofsaal  
Reutlingen

El Ele Reutlingen'de

„Çocuklarımızın Geleceği İçin - El Ele“ kampanyasının kutlamalı açılış etkinliği Spitalhof toplantı salonunda gerçekleşecektir. Müzikli ve türk mutfağının lezzetli örneklerini bulabileceğiniz renkli bir geceye ailenizle beraber davet ediyoruz.

Almanya Türk Toplumunu Baden-Württemberg Başkanı ve Stuttgart'ın yüksek göçmen sayısı olan bir bölgesinde bulunan uluslararası buluşma merkezi „Haus49“'nun yöneticisi sayın Gökay Sofuoğlu başarıyla sürdürdüğü gençlik ve uyum çalışmalarını tanıtacak.

Hand in Hand in Reutlingen

*Festliche Auftaktveranstaltung der Kampagne „Hand in Hand – Für die Zukunft unserer Kinder!“ im Spitalhofsaal. Wir laden Sie ein zu einem bunten Abend für die ganze Familie mit Musik und türkischen Spezialitäten.*

*Herr Gökay Sofuoğlu, Landesvorsitzender der Türkischen Gemeinde Deutschlands und Leiter der renommierten und bekannten internationalen Begegnungsstätte „Haus49“ in Stuttgart, berichtet über seine erfolgreiche Jugend- und Integrationsarbeit in einem Stadtteil mit hohem Migrantenanteil.*

Hz. Muhammed (A.S.) buyuruyor

**Kişi çocuğuna güzel terbiyeden daha iyi bir miras bırakmış olamaz. (Tirmizi)**

*Der Gesandte Gottes Mohammed (Friede sei mit ihm) sagt:*

**Das beste Erbe, das Eltern hinterlassen können, ist eine gute Bildung und Erziehung. (Tirmizi)**

## Çocuğun anaokulu çağına gelene kadar olan gelişmesi *Die Entwicklung des Kindes bis zum Eintritt in den Kindergarten*

**Freitag,  
22.02.2008**  
19.30 Uhr,  
Haus der Familie,  
Raum 02

**Dienstag,  
11.03.2008**  
19.30 Uhr,  
Türkischer  
Kultur- und  
Integrations-  
verein

Bu konferansın konusu velilerin çocuklarının bu çağa kadar olan gelişmelerini nasıl en iyi şekilde etkileyebilecekleri hakkındadır. Sağlıklı soruların cevaplarının yanısıra iki dilli eğitim ve çocuğun karşı koyma veya inat etme çağı olarak tanımlanabilecek dönemin atlatılması hakkında faydalı bilgiler verilecektir.

*In diesem Vortrag geht es darum, wie Eltern die Entwicklung ihres Kindes in dieser Zeit günstig beeinflussen können. Neben gesundheitlichen Fragen werden Tipps zur zweisprachigen Erziehung und Überwindung der Trotzphase des Kindes erteilt.*

*Referenten / Konuşmacılar:*

*Herr Dr. Hans-Joachim Kreisel und Frau Dr. Claudia Wolf: Kinderärzte in Reutlingen*

*Frau Dr. Füsün Estedt: Kinderärztin in Bad Urach*

## Reutlingen´de gençlerin işlediği suçlar ve gençlerin korunmaları *Jugendkriminalität und Jugendschutz in Reutlingen*

**Mittwoch,  
13.02.2008**  
19.30 Uhr,  
Haus der Familie

**Mittwoch,  
26.03.2008**  
19.30 Uhr,  
Yunus-Emre-  
Moschee

Reutlingen polisi, çocuklarla ve gençlerle olan çalışmalarını anlatacak. İlgili velilere çocuklar ve gençler tarafından suç işlendikten sonra neler olabileceği konusunda aydınlatmalarda bulunulacak. Sizlere gençlik koruma yasası hakkında ve bu yasanın uygulanıp uygulanmadığını polisler tarafından nasıl denetlendiğini anlatacağız.

*Die Polizei Reutlingen informiert über ihre Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. Sie möchte interessierten Eltern darlegen, was passiert, wenn Kinder straffällig werden. Sie erhalten Informationen über die Jugendschutzbestimmungen und wie sie von der Polizei überwacht werden.*

*Referent / Konuşmacı:*

*Herr Ulrich Hildenbrand: Jugendsachbearbeiter beim Polizeirevier Reutlingen*

## Çocuğunuz için iyi bir okul başlangıcı! *Ein guter Start in die Schule für Ihr Kind!*

**Mittwoch,  
05.03.2008**  
19.30 Uhr,  
Haus der Familie,  
Raum 02

**Mittwoch,  
16.04.2008**  
19.30 Uhr,  
Türkischer  
Kultur- und  
Integrations-  
verein

Okula başlangıç her çocuk için hayatında çok önemli bir adımdır. Bu akşam velilerin çocuklarının iyi bir okul başlangıcı için ne yapabilecekleri ve çocukların başarılı bir okul hayatı için nelere ihtiyacı oldukları hakkında konuşmakla geçecek.

*Der Eintritt in die Schule ist für jedes Kind ein wichtiger Schritt im Leben. Dieser Abend soll darüber informieren, was Eltern dafür tun können und was das Kind braucht, dass ein guter Start in die Schule und damit ein erfolgreicher Schulbesuch gelingt.*

Katılımcı sayısı sınırlı olduğundan önceden kayıt yaptırmak gerekmektedir. Lütfen katılmak istediğiniz tarihteki konferans nerde olursa orayı arayıp kaydınızı yaptırınız.

*Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, ist eine vorherige Anmeldung erforderlich. Bitte melden Sie sich bei der Einrichtung des jeweiligen Veranstaltungsortes an.*

*Referentinnen / Konuşmacılar:*

*Frau Angelika Hespeler: Grundschullehrerin und Beauftragte für die Kooperation zwischen Tageseinrichtungen für Kinder und Grundschulen im Landkreis Reutlingen*

*Frau Özlem Böcü: Grundschullehrerin in Mittelstadt*

## İlkokuldan sonra ne gelecek / olacak? *Was kommt nach der Grundschule?*

**Donnerstag,  
17.01.2008**  
19.30 Uhr,  
Yunus-Emre-  
Moschee

**Dienstag,  
29.01.2008**  
19.30 Uhr,  
Volkshochschule,  
großer Saal

İlkokuldan sonra gidilecek okul seçimi pek te kolay olmuyor, zorluklarla karşılaşılıyor. Bu akşamki toplantıda ilkokuldan sonra çocuğunuz için hangi okulların mevcut olduğunu ve bu okulların neler vaad ettiklerini, hangi avantajlarının olduğunu öğreneceksiniz. Aynı zamanda çocuklarınızın okul eğitiminin nasıl başarılı geçebileceği konusunda onlara yardım edebileceğinizi ve kimlerden ve hangi kurumlardan yardım alabileceğinizi anlatacağız.

*Der Weg von der Grundschule auf eine weiterführende Schule ist oft nicht einfach. In dieser Informationsveranstaltung für Grundschullehrern erfahren Sie, welche weiterführenden Schulen es gibt und was sie bieten. Gleichzeitig erfahren Sie, wie Sie ihr Kind für eine erfolgreiche Schulbildung unterstützen können und wo Sie Hilfe erhalten können.*

*Referentinnen / Konuşmacılar:*

*Frau Eva-Maria Malzon: Rektorin der Hermann-Kurz-Schule und Beauftragte für Fragen der Migration und Integration des Amtes für Schule und Bildung Reutlingen*

*Frau Özlem Böcü: Lehrerin an der Grundschule Mittelstadt*

## Öğrencilerin cep telefonlarında şiddet ve çocuk odalarında savaş oyunları *Gewalt auf Schülerhandys und Killerspiele im Kinderzimmer*

**Dienstag,  
12.02.2008**  
19.30 Uhr,  
Yunus-Emre-  
Moschee

**Dienstag,  
15.04.2008**  
19.30 Uhr, VHS,  
großer Saal

Yeni teknoloji ürünleri olan cep telefonu, internet ve bilgisayar oyunlarını kullanırken çocuklar ve gençler git gide ve artan bir şekilde tehlikelerle karşı karşıya kalmaktalar. Polis teşkilatı olarak bu konferansla velilere son gelişmeleri yakından tanıtip, çocukların ve gençlerin bu tehlikelerden nasıl korunabileceklerini anlatmak istiyoruz.

*Bei Nutzung der neuen Medien Handy, Internet und Computerspielen sind Kinder und Jugendliche zunehmend Gefahren ausgesetzt. Die Polizei möchte die Eltern in diesem Vortrag über diese Entwicklung informieren und Hilfe geben, wie Kinder und Jugendliche vor diesen Gefahren am besten geschützt werden können.*

Referenten / Konuşmacılar:

Polizeihauptkommissar Albert Kappeler, Polizeioberkommissar Roland Männer  
Polizeimeisterin Safiye Erdogan: Bereitschaftspolizei Biberach

## Güçlü veliler – güçlü çocuklar *Starke Eltern – starke Kinder*

**Mittwoch,  
13.03.2008**  
19.30 Uhr,  
Haus der Familie

**Mittwoch,  
02.04.2008**  
19.30 Uhr,  
Yunus-Emre-  
Moschee

Çocuklar anaokuluna başladıklarında dünyaya olan bakış açıları değişir. Kendilerini toplumun bir parçası olarak hissetmeye başlarlar, kendilerine olan özgüvenleri artar ve kendi ayaklarının üzerinde durmayı öğrenirler. Çocukların toplumsal gelişmelerinin nasıl değiştiği ve bu yaşta çocukları tarafından hala örnek alınan velilerin çocuklarının davranışlarını nasıl olumlu yönde etkileyebilecekleri bu gecenin konusu olacak.

*Wenn Kinder in den Kindergarten kommen, verändert sich die Sicht der Kinder auf ihre Welt. Sie erleben sich im sozialen Miteinander der Kindergruppe und werden selbständiger und selbstbewusster. Wie sich die soziale Entwicklung der Kinder verändert und wie Eltern, die in diesem Alter nach wie vor wichtige Vorbilder sind, das Verhalten ihrer Kinder positiv beeinflussen können, ist Thema dieses Abends.*

Referentinnen / Konuşmacılar:

Frau Gabriele Beier und Frau Ayfer Selcuk: Familienforum Reutlingen

## Ergenlik çağındaki çocuklar ve gençler *Kinder und Jugendliche in der Pubertät*

**Dienstag,  
19.02.2008**  
19.30 Uhr,  
Türkischer  
Kultur- und  
Integrations-  
verein

**Dienstag,  
08.04.2008**  
19.30 Uhr,  
VHS, großer Saal

Bu konferansın konusu çocukların ergenlik dönemine girerken ve bu dönemdeki „genç reşit insan“ olma yolundaki yaşadıkları değişiklikler olacak. Neden birçok gençlerin bu dönemde büyük sorunlar yaşadıklarını ve bu sorunların neden çok kez de şiddete dönüştüğünü anlatacağız. Velilere ise çocuklarının bu ergenlik dönemini nasıl daha iyi anlayabileceklerini ve onların eğitiminde daha emin adımlar atarak nasıl daha başarılı bir geleceğe hazırlayabilecekleri hakkında bilgilendireceğiz.

*In diesem Vortrag geht es um die wichtigen Veränderungen von Kindern, wenn sie in die Pubertät kommen und dabei „junge Erwachsene“ werden. Es wird erklärt, warum viele Jugendliche in dieser Zeit Schwierigkeiten und Probleme haben, die sich oft auch als Aggressionen und Gewalt zeigen. Die Eltern werden darüber informiert, was sie tun können, um ihre Kinder und Jugendlichen besser zu verstehen und um sie gut und sicher zu erziehen, als Vorbereitung auf ein erfolgreiches Leben als Erwachsener.*

Referenten / Konuşmacılar:

Herr Otfried Majer und Frau Mitra Shirazi: Beratungsstelle für Jugend- und Erziehungsfragen  
Unterstützt durch Frau Pinar Kehribar: Leiterin der Jugendgruppe „VIP“

## Çocukların ve gençlerin sınırlara ihtiyacı var *Kinder und Jugendliche brauchen Grenzen*

**Donnerstag,  
22.02.2008**  
19.30 Uhr,  
Haus der Familie,  
Raum 02

**Mittwoch,  
23.04.2008**  
19.30 Uhr,  
Türkischer  
Kultur- und  
Integrations-  
verein

Veliler çocuklarının eğitiminde onların istekleri ve davranışlarını nasıl karşılayacakları ve değerlendirecekleri konusunda çoğu zaman kararsız kalıp ne yapacaklarını bilmiyorlar. Bu konferans çocukların ve gençlerin değişik yaş dönemlerindeki hal ve hareketlerinin daha iyi anlaşılmasına yardımcı olacak. Velilerin çocuklarına değişik eğitim dönemlerinde kararlı bir şekilde nasıl sınır koyabilecekleri anlatılacaktır ve böylelikle çocuklara yön ve tutunabilecekleri değerler verilmiş olacaktır.

*Es gibt im Erziehungsalltag viele Situationen, in denen Eltern unsicher sind, wie sie auf die Wünsche und auf das Verhalten ihrer Kinder reagieren sollen. Der Vortrag soll dabei helfen, das Verhalten von Kindern und Jugendlichen in verschiedenen Altersstufen zu verstehen. Es werden Anregungen gegeben, wie Eltern in den verschiedenen Entwicklungsstufen konsequent und klar Grenzen setzen können, und damit ihren Kindern Orientierung und Halt geben.*

Referentin / Konuşmacı:

Frau Monika Feldhahn: Psychologische Beratungsstelle der Evangelischen Kirchen in Reutlingen  
Unterstützt durch Herrn Ramazan Selcuk: FH Reutlingen

## Aile içi şiddetten çıkış yolları *Wege aus der häuslichen Gewalt*

**Mittwoch,  
27.02.2008**  
10.00 Uhr,  
Yunus-Emre-  
Moschee,  
Frauenraum

**Mittwoch,  
12.03.2008**  
19.30 Uhr,  
Volkshochschule,  
Raum 206

Aile içi şiddet gizli oluyor, özel korunmuş alanlarda insanın kendi dört duvar arasında gerçekleşiyor. Aile içi şiddet ailelerin gelir düzeyine, dinine, vatandaşlığına, eğitim seviyesine ve sosyal statüsüne bakmaksızın her kesimde olabiliyor. Ama hiç kimse aile içindeki şiddet olaylarına katlanmak mecburiyetinde değil. Bu akşamki bilgilendirme ve çalışma toplantısında katılımcılarla beraber aile içi şiddetin yansımaları, sonuçları ve çıkış yolları hakkında konuşup tartışacağız.

*Referenten / Konuşmaci:*

*Frau Solmaz Aksu-Yagci: Dipl.-Sozialpädagogin*

*Herr Horst Vöhringer: Polizeidirektion Reutlingen – Prävention*

*Häusliche Gewalt findet im Verborgenen, im besonders geschützten Bereich der eigenen vier Wände statt. Sie findet unabhängig vom Einkommen, Religion, Nationalität, Bildungsstand und sozialer Schicht statt. Niemand muss aber solche Gewaltübergriffe erdulden. In diesem Workshop wollen wir gemeinsam über die Auswirkungen, Folgen und über die Wege aus der Gewalt diskutieren.*



## “Ekinlerarası” eğitim kavramı hangi anlamı içerir? *Was bedeutet interkulturelle Erziehung ?*

**Dienstag,  
08.01.2008**  
19.30 Uhr,  
VHS, großer Saal

**Mittwoch,  
30.01.2008**  
19.30 Uhr,  
Türkischer  
Kultur- und  
Integrations-  
verein

Bu seminerde özellikle göçmen ailelerinin yaşadığı, çocuklarını “iki kültür” içinde eğitime çabasına yer verilecek. Ekinlerarası eğitimin hedefleri şunlardır: toplumsal öğrenme, farklı olanlara karşı hoşgörülü ve acık olabilmek, eleştirel değerlendirme yapabilme yeteneği ve diğer “kültürlerle” önyargısız bir iletişim kurabilmeye ulaşabilmek için önyargılardan arınma; politik öğrenim donanımı ve ırkçılık karşıtı eğitim.

Katılımcı sayısı sınırlı olduğundan önceden kayıt yaptırmak gerekmektedir. Lütfen katılmak istediğiniz tarihteki konferans nerde olacaksa orayı arayıp kaydınızı yaptırınız.

*Referentin / Konuşmacı:*

*Frau Solmaz Aksu-Yagci: Dipl.-Sozialpädagogin*

*In diesem Workshop geht es darum, die Erziehung vor dem Kontext des Migrationshintergrund näher zu beleuchten. Ziele der interkulturellen Erziehung sind: soziales Lernen, Offenheit und Toleranz gegenüber dem „Anderen“, die Befähigung zu einer kritischen Prüfung und zum Abbau von Vorurteilen, um eine vorurteilsfreie Auseinandersetzung mit „Anderen“ Menschen zu erreichen, politische Bildung und antirassistische Erziehung.*

*Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, ist eine vorherige Anmeldung erforderlich. Bitte melden Sie sich bei der Einrichtung des jeweiligen Veranstaltungsortes an.*

## *Erziehungsziele und der Umgang mit türkischen Jugendlichen im Schulalltag*

**Mittwoch,  
20.02.2008**  
14.30 - 17.00 Uhr,  
Eichendorff-  
Realschule  
Reutlingen,  
Mehrzweck-  
gebäude der  
Ganztages-  
betreuung

*Fortbildungsveranstaltung des Kreis-  
schulamts, Amt für Schule und Bildung,  
für Lehrer, Schulsozialarbeit und Träger  
der Jugendhilfeeinrichtungen.*

*Referent:*

*Professor Dr. Ahmet Toprak, FH Dortmund*

## Adressen und Wegbeschreibungen der Veranstaltungsorte

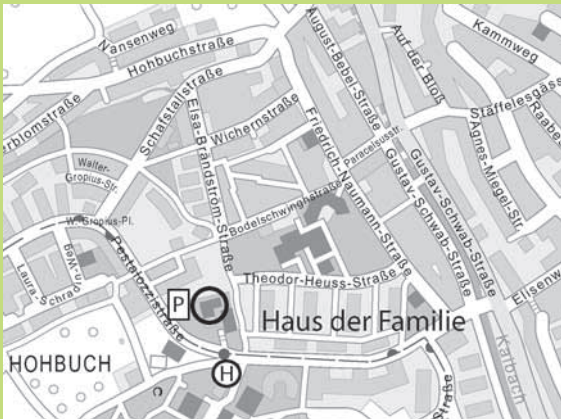
*Türkischer Kultur- und Integrationsverein  
1. Obergeschoss  
Ringelbachstraße 195 M  
(ehemalige Ypern-Kaserne)  
72762 Reutlingen  
Telefon: 071 21 / 696 87 83*

*Yunus-Emre-Moschee  
(Muslim-Gemeinde Reutlingen)  
Wörthstraße 131  
72766 Reutlingen  
Telefon: 071 21 / 21 00 81*

*Volkshochschule Reutlingen  
Spendhausstraße 6  
72764 Reutlingen  
Telefon: 071 21 / 336 - 0*



*Haus der Familie  
Pestalozzistraße 54  
72762 Reutlingen  
Telefon: 071 21 / 92 96 12*



# zum Geleit

## Reutlingen Emniyet Müdürlüğü'nden tanıtım ve teşekkür *Gedanken der Polizeidirektion Reutlingen*

„Çocuklarımızın Geleceği İçin – El Ele“ kampanyası Reutlingen Emniyet Müdürlüğü tarafından birçok ortaklarla beraber hayata geçirilmiştir. Bunlar arasında birkaç türk derneği planlamada aktif rol almıştır. Bu kampanya içinde bulunduğumuz zor günlerde türk asıllı velilere eğitim sorunlarında yardım etmeyi ve yön vermeyi amaçlıyor. Bu kampanya türk velilere Reutlingen’de hangi yardım kuruluşlarının mevcut olduğunu ve hangi özel durumlarda ne şekilde danışmanlık ve destek olabileceklerini tanıtmak istiyor.

Yapılacak olan konferanslar ya doğrudan türkçe olarak yada türkçeye tercüme edilerek sunulacaktır.

*Die Kampagne „Hand in Hand – Für die Zukunft unserer Kinder!“ wurde in Reutlingen von der Polizeidirektion Reutlingen zusammen mit vielen weiteren Partnern initiiert. Darunter befanden sich auch einige türkische Vereine, die bei der Planung aktiv mitwirkten. „Hand in Hand“ soll türkischstämmigen Eltern Hilfe und Orientierung in Erziehungsfragen in einer immer hektischeren und schwierigeren Zeit für Kinder und Jugendliche geben. Sie soll ihnen aufzeigen, welche Hilfseinrichtungen hier in Reutlingen den Eltern mit Rat und Tat zur Seite stehen können und wie diese Hilfe im Einzelfall aussehen kann.*

*Die Vorträge werden in türkischer Sprache gehalten oder ins Türkische übersetzt.*



# Danksagung

## Danksagung

Aşğıdaki kurumlar ve şahıslar bu kampanyanın hayata geçirilmesine katılımda bulunmuşlardır:

*Folgende Institutionen und Personen wirkten an der Umsetzung der Kampagne mit:*

*Muslim-Gemeinde Reutlingen / DITIB Yunus-Emre Camii  
Türkische Gemeinschaft Organisation Reutlingen (TGO) / Türk Ocağı  
Türkischer Kultur- und Integrationsverein Reutlingen /  
Türk Kùltür ve Uyum Derneği  
Verein türkischer Elternbeiräte Reutlingen /  
Türk Okul Aile Birlikleri Derneği  
Ausländerrat der Stadt Reutlingen / Reutlingen Yabancılar Meclisi  
Beratungsstelle für Jugend- und Erziehungsfragen, LRA Reutlingen  
Kreisschulamt – Amt für Schule und Bildung, LRA Reutlingen  
Psychologische Beratungsstelle, Diakonieverband Reutlingen  
Familienforum Reutlingen  
Volkshochschule Reutlingen  
Haus der Familie Reutlingen  
Landeskriminalamt Baden-Württemberg  
Frau Solmaz Aksu-Yađcı, Dipl. Soz.-Pädagogin  
Herr Gökay Sofuoğlu, Leiter „Haus49“  
Herr Cüneyt Özadalı, SWR International  
Herr Prof. Dr. Ahmet Toprak, FH Dortmund  
Kinderärzte Dr. Kreisel / Dr. Wolf und Dr. Estedt*

Bu kampanyaya desteklerinden dolayı Reutlingen Belediyesi Göçmenler Dairesi Başkanlığına samimi teşekkürlerimizi sunarız.

*Für die Unterstützung der Kampagne möchten wir uns beim Referat für Migrationsfragen der Stadt Reutlingen ganz herzlich bedanken.*

Bu kitapçığın tercümesini üstlenen Reutlingen, Wilhelmstr. 40 adresinde bulunan Gülveren Hukuk Bürosunun sahibi sayın Avukat Mesut Gülveren'e de sonsuz teşekkürlerimizi sunarız.

*Ebenfalls ganz herzlich möchten wir uns bei Herrn Rechtsanwalt Mesut Gülveren (Inhaber der Anwaltskanzlei Gülveren, Wilhelmstr. 40, 72764 Reutlingen) für die kurzfristige Übersetzung der Texte dieser Broschüre bedanken.*